



## MPR-1

Best.-Nr. 21.2010



### D A CH 1-Kanal-Mikrofon-Vorverstärker

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

#### 1 Einsatzmöglichkeiten

Mit dem MPR-1 kann ein Mikrofon an einen Line-Eingang eines Audiogerätes (Mischpult, Aufnahmegerät etc.) angeschlossen werden. Für ein phantomgespeistes Mikrofon ist eine Phantomspannung (30 V ~) einschaltbar.

#### 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Geräte (Vorverstärker und Netzgerät) entsprechen allen erforderlichen Richtlinien der EU und sind deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

**ACHTUNG!** Das Netzgerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe in diesem Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

- Verwenden Sie die Geräte nur im Innenbereich. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).

- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Geräte übernommen werden.

Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

#### 3 Inbetriebnahme

- 1) Das Mikrofon an die Klinkenbuchse INPUT UNBAL (5) oder an die XLR-Buchse INPUT BAL (6) anschließen.
- 2) Die Line-Eingangsbuchse des Audiogerätes an die Klinkenbuchse OUTPUT UNBAL (8) oder an die XLR-Buchse OUTPUT BAL (7) anschließen. Vorrangig sollte die symmetrische XLR-Buchse verwendet werden, weil eine symmetrische Signalübertragung die beste Störunterdrückung bietet (besonders bei langen Verbindungskabeln).
- 3) Ist ein phantomgespeistes Mikrofon an der XLR-Buchse (6) angeschlossen, die Phantomspannung mit der Taste PHANTOM (2) einschalten.

**VORSICHT!** Bei einem asymmetrisch beschalteten Mikrofon darf die Phantomspannung nicht eingeschaltet sein. Das Mikrofon kann beschädigt werden.

- 4) Den Kleinspannungsstecker des Netzgerätes in die Buchse „12 V ~“ (9) stecken und das Netzgerät in eine Steckdose (230 V~/50 Hz). Der Verstärker ist in Betrieb und die grüne Betriebsanzeige ON (1) leuchtet.
- 5) Mit dem Regler GAIN (4) die Mikrofonlautstärke an das angeschlossene Audiogerät anpassen. Leuchtet die rote Übersteuerungsanzeige CLIP (3) auf, den Regler GAIN entsprechend zurückdrehen.
- 6) Nach dem Betrieb das Netzgerät aus der Steckdose ziehen, damit kein Strom unnötig verbraucht wird.

#### 4 Technische Daten

Frequenzbereich: ..... 10–30 000 Hz  
 Eingang XLR: ..... 3,5 mV/10 kΩ, sym.  
 Eingang 6,3-mm-Klinke: ..... 16 mV/10 kΩ, asym.  
 Ausgangsspannung: ..... 1 V  
 max. Verstärkung: ..... 50 dB (XLR)  
 44 dB (6,3-mm-Klinke)  
 Störabstand: ..... > 58 dB  
 Klirrfaktor: ..... < 0,1 %  
 Stromversorgung: ..... über beiliegendes Netzgerät

Änderungen vorbehalten.

### GB 1-Channel Microphone Preamplifier

Please read these operating instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.

#### 1 Applications

The MPR-1 allows to connect a microphone to a line input of an audio unit (mixer, recorder, etc.). For a phantom-powered microphone, a phantom power (30 V ~) can be switched on.

#### 2 Safety Notes

The units (preamplifier and power supply unit) correspond to all required directives of the EU and are therefore marked with **CE**.

**ATTENTION!** The power supply unit is supplied with hazardous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard.

- The units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth, never use chemicals or water.

- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the units are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected or operated, or not repaired in an expert way.

If the units are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

#### 3 Setting into Operation

- 1) Connect the microphone to the 6.3 mm jack INPUT UNBAL (5) or to the XLR jack INPUT BAL (6).
- 2) Connect the line input jack of the audio unit to the 6.3 mm jack OUTPUT UNBAL (8) or to the XLR jack OUTPUT BAL (7). The balanced XLR jack should be given priority because a balanced signal transmission offers the best noise suppression (especially in case of long connection cables).
- 3) If a phantom-powered microphone is connected to the XLR jack (6), switch on the phantom power with the button PHANTOM (2).

**CAUTION!** In case of an unbalanced microphone, the phantom power must not be switched on. The microphone may be damaged.

- 4) Connect the low voltage plug of the power supply unit to the jack "12 V ~" (9) and the power supply unit to a mains socket (230 V~/50 Hz). The amplifier is in operation and the green power LED ON (1) lights up.
- 5) With the control GAIN (4) match the microphone volume to the connected audio unit. If the red overload LED CLIP (3) lights up, turn back the control GAIN correspondingly.
- 6) After operation disconnect the power supply unit from the mains socket so that no current is unnecessarily consumed.

#### 4 Specifications

Frequency range: ..... 10–30 000 Hz  
 Input XLR: ..... 3.5 mV/10 kΩ, bal.  
 Input 6.3 mm connector: ..... 16 mV/10 kΩ, unbal.  
 Output voltage: ..... 1 V  
 Max. gain: ..... 50 dB (XLR)  
 44 dB (6.3 mm connector)  
 S/N ratio: ..... > 58 dB  
 THD: ..... < 0.1 %  
 Power supply: ..... via supplied power supply unit

Subject to technical modification.

### F B CH Préamplificateur micro 1 canal

Veuillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

#### 1 Possibilités d'utilisation

Avec le MPR-1, un microphone peut être relié à une entrée ligne d'un appareil audio (table de mixage, enregistreur etc.). Une alimentation fantôme (30 V ~) peut être commutée pour un microphone à alimentation fantôme.

#### 2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Les appareils (préamplificateur et bloc secteur) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole **CE**.

**ATTENTION!** Le bloc secteur est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil, vous pourriez subir une décharge électrique.

- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les des projections d'eau et éclaboussures, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée 0–40 °C).
- Pour les nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés, utilisés ou s'ils ne sont pas réparés par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

Si les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à leur élimination non polluante.

Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à leur élimination non polluante.

#### 3 Fonctionnement

- 1) Reliez le microphone à la prise jack INPUT UNBAL (5) ou à la prise XLR INPUT BAL (6).
- 2) Reliez la prise d'entrée ligne de l'appareil audio à la prise jack OUTPUT UNBAL (8) ou à la prise XLR OUTPUT BAL (7). Prioritairement, la prise XLR symétrique devrait être utilisée car une transmission symétrique de signal propose la meilleure élimination des interférences (particulièrement pour des câbles de liaison longs).
- 3) Si un micro à une alimentation fantôme est relié à la prise XLR (6), allumez l'alimentation fantôme avec la touche PHANTOM (2).

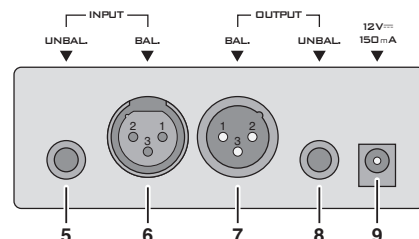
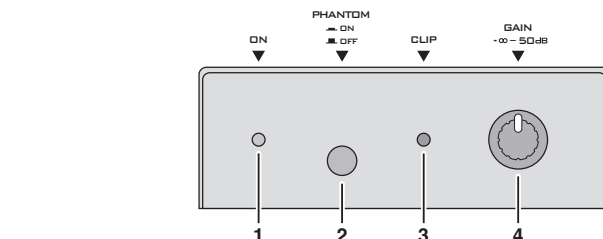
**ATTENTION!** Pour un micro asymétrique, l'alimentation fantôme ne doit pas être allumée. Le micro peut être endommagé.

- 4) Mettez la fiche basse tension du bloc secteur dans la prise "12 V ~" (9) et reliez le bloc secteur à une prise secteur 230 V~/50 Hz. L'amplificateur est en fonction, la LED verte ON (1), témoin de fonctionnement, brille.
- 5) Avec le réglage GAIN (4), adaptez le volume du micro à l'appareil audio relié. Si la LED rouge CLIP (3), témoin d'écrêtage, brille, tournez le réglage GAIN en fonction dans l'autre sens.
- 6) Après le fonctionnement, débranchez le bloc secteur de la prise secteur pour éviter toute consommation inutile de courant.

#### 4 Caractéristiques techniques

Bande passante: ..... 10–30 000 Hz  
 Entrée XLR: ..... 3,5 mV/10 kΩ, sym.  
 Entrée jack 6,35: ..... 16 mV/10 kΩ, asym.  
 Tension de sortie: ..... 1 V  
 Amplification maximale: ..... 50 dB (XLR)  
 44 dB (jack 6,35)  
 Rapport signal sur bruit: ..... > 58 dB  
 Taux de distorsion: ..... < 0,1 %  
 Alimentation: ..... par bloc secteur livré

Tout droit de modification réservé.





## MPR-1

Best.-Nr. 21.2010



### I Preamplificatore a 1 canale per microfono

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

#### 1 Possibilità d'impiego

Con il MPR-1 è possibile collegare un microfono con l'ingresso Line di un apparecchio audio (mixer, registratore ecc.). Per un microfono ad alimentazione phantom si può attivare l'alimentazione phantom (30 V=).

#### 2 Avvertenze di sicurezza

Gli apparecchi (preamplificatore e alimentatore rete) sono conformi a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto portano la sigla CE.

**ATTENZIONE!** L'alimentatore rete funziona con tensione di rete. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose.

- Far funzionare gli apparecchi solo all'interno di locali. Proteggerli dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte degli apparecchi, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per gli apparecchi.



Se si desidera eliminare gli apparecchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

#### 3 Messa in funzione

- 1) Collegare il microfono con la presa jack INPUT UNBAL (5) o con la presa XLR INPUT BAL (6).
- 2) Collegare la presa d'ingresso Line dell'apparecchio audio con la presa jack OUTPUT UNBAL (8) o con la presa XLR OUTPUT BAL (7). È preferibile usare la presa XLR simmetrica, perché una trasmissione simmetrica del segnale offre la migliore soppressione di eventuali disturbi (specialmente con lunghi cavi di collegamento).
- 3) Se alla presa XLR (6) è collegato un microfono con alimentazione phantom, attivare l'alimentazione phantom con il tasto PHANTOM (2).

**ATTENZIONE!** Nel caso di un microfono asimmetrico, l'alimentazione phantom non deve essere attivata; altrimenti il microfono può subire dei danni.

- 4) Inserire la spina per alimentazione DC dell'alimentatore nella presa "12 V= " (9) ed inserire l'alimentatore in una presa di rete (230 V~/50 Hz). L'amplificatore è ora in funzione e la spia verde di funzionamento ON (1) rimane accesa.
- 5) Adattare il volume del microfono all'apparecchio audio collegato, servendosi del regolatore GAIN (4). Se si accende la spia rossa di sovrappotenza CLIP (3), abbassare il regolatore GAIN in corrispondenza.
- 6) Dopo il funzionamento staccare l'alimentatore dalla presa di rete per non consumare inutilmente della corrente.

#### 4 Dati tecnici

Gamma di frequenze: . . . . . 10–30 000 Hz  
 Ingresso XLR: . . . . . 3,5 mV/10 kΩ, simm.  
 Ingresso jack 6,3 mm: . . . . . 16 mV/10 kΩ, asim.  
 Tensione d'uscita: . . . . . 1 V  
 Amplificazione max.: . . . . . 50 dB (XLR)  
 . . . . . 44 dB (jack 6,3 mm)  
 Rapporto S/R: . . . . . > 58 dB  
 Fattore di distorsione: . . . . . < 0,1 %  
 Alimentazione: . . . . . ramite alimentatore  
 in dotazione

Con riserva di modifiche tecniche.

### E Preamplificador de micrófono de 1 canal

Lea atentamente las instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.

#### 1 Aplicaciones

El MPR-1 permite conectar un micrófono a una entrada de línea de una unidad de audio (mezclador, grabador, etc.). Para un micrófono con alimentación phantom, una alimentación phantom (30 V=) puede ser conectado.

#### 2 Consejos de utilización y de seguridad

Los aparatos (preamplificador y alimentador de red) cumplen con todas las directivas requeridas por la UE y por tanto están marcados con el símbolo CE.

**¡ATENCIÓN!** El alimentador de red tiene un alto voltaje. No tocar jamás el interior de esta unidad. Durante una incorrecta manipulación, podría sufrir una descarga eléctrica mortal.

- Los aparatos están concebidos sólo para una utilización en interior; protegerlos contra todo tipo de proyecciones de aguas, de las salpicaduras de agua, de la humedad elevada del aire, y del calor (temperatura de funcionamiento admisible 0–40 °C).
- Para limpiar, utilizar un paño seco y suave, en ningún caso con productos químicos ni agua.

- Rechazamos cualquier responsabilidad en caso de daños materiales o corporales resultandos si las unidades se utilizan en otro fin para el cual han sido fabricadas, si no están correctamente conectadas o utilizadas o reparadas por una persona habilitada; por estos mismos motivos carecería todo tipo de garantía.



Cuando los aparatos están definitivamente sacados del servicio, deposite los aparatos en una fábrica de reciclaje de proximidad para contribuir a una eliminación no contaminante.

#### 3 Funcionamiento

- 1) Conectar el micrófono a la toma de 6,3 mm INPUT UNBAL (5) o a la toma XLR INPUT BAL (6).
- 2) Conectar la toma de entrada de línea de la unidad de audio a la toma de 6,3 mm OUTPUT UNBAL (8) o a la toma XLR OUTPUT BAL (7). La toma simétrica XLR debería ser de prioridad porque una transmisión de señal simétrica ofrece la mejor supresión de ruido (especialmente en caso de conexiones con cables largos).
- 3) Si un micrófono con alimentación phantom se conecta a la toma XLR (6), conectar la alimentación phantom con la tecla PHANTOM (2).

**¡PRECAUCIÓN!** En caso de un micrófono asimétrico, la potencia phantom no debe conectarse. El micrófono puede dañarse.

- 4) Conectar la toma de bajo voltaje del alimentador de red a la toma "12 V= " (9) y el alimentador a la toma principal de 230 V~/50 Hz. El amplificador funciona y el LED ON (1) verde se ilumina.
- 5) Con el potenciómetro GAIN (4) adaptar el volumen del micrófono a la unidad de audio conectada. Si el LED CLIP (3) rojo de sobrecarga se ilumina, girar atrás el potenciómetro GAIN correspondientemente.
- 6) Después del funcionamiento desconectar el alimentador de la toma principal de manera que no se consuma potencia innecesariamente.

#### 4 Especificaciones

Rango frecuencia: . . . . . 10–30 000 Hz  
 Entrada XLR: . . . . . 3,5 mV/10 kΩ, sim.  
 Entrada conector de 6,3 mm: . . . . . 16 mV/10 kΩ, asim.  
 Voltaje salida: . . . . . 1 V  
 Máx. gain: . . . . . 50 dB (XLR)  
 . . . . . 44 dB (conector 6,3 mm)  
 Relación S/N: . . . . . > 58 dB  
 Tasa de distorsión: . . . . . < 0,1 %  
 Alimentación: . . . . . vía alimentador  
 conectado

Sujeto a modificaciones técnicas.

### PL Jednokanałowy przedwzmacniacz mikrofonowy

Przed rozpoczęciem pracy proszę zapoznać się z niniejszą instrukcją a następnie zachować ją do wglądu.

#### 1 Zastosowanie

MPR-1 wzmacnia sygnał mikrofonowy do poziomu umożliwiającego podłączenie go do wejścia liniowego urządzenia audio (mikser, wzmacniacz, urządzenie nagrywające, itp.). Umożliwia także włączenie napięcia zasilającego mikrofon – phantom (30 V=).

#### 2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenia (przedwzmacniacz oraz zasilacz) spełniają wszystkie wymogi norm UE i dlatego posiadają oznaczenie certyfikatem CE.

**UWAGA!** Zasilacz jest zasilany niebezpiecznym dla życia napięciem zmiennym. Aby uniknąć porażenia elektrycznego nie wolno otwierać urządzenia. Jego naprawą powinien zajmować się tylko przeszkolony personel.

- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić przed dostaniem się jakiegokolwiek cieczy do środka urządzenia, dużą wilgotnością oraz ciepłem (temperatura otoczenia powinna wynosić od 0–40 °C).
- Do czyszczenia należy używać tylko suchej, miękkiej

ściereczki. Nie wolno używać wody ani żadnych środków chemicznych.

- Nie ponosi się odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia sprzętu lub obrażenia użytkownika w przypadku, gdy urządzenia są wykorzystywane w innych celach niż te się przewiduje lub, jeśli są nieodpowiednio zainstalowane, użytkowane lub naprawiane.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenie należy oddać do punktu utylizacji odpadów.

#### 3 Przygotowanie do pracy

- 1) Podłączyć mikrofon do gniazda INPUT UNBAL (5) typu duży jack 6,3 mm lub do gniazda INPUT BAL (6) typu XLR.
- 2) Podłączyć wejście liniowe urządzenia audio do gniazda OUTPUT UNBAL (8) typu duży jack 6,3 mm lub do gniazda OUTPUT BAL (7) typu XLR. Gniazdo typu XLR powinno być wykorzystywane w pierwszej kolejności, ponieważ zbalansowana transmisja sygnału oferuje najlepsze właściwości szumowe (szczególnie przy długich kablach połączeniowych).
- 3) Dla mikrofonów wymagających napięcia zasilania (phantom): należy je podłączyć do gniazda XLR (6), włącząc zasilanie przyciskiem PHANTOM (2).

**UWAGA!** W przypadku używania mikrofonów niezbalansowanych, należy wyłączyć napięcie zasilające phantom. W przeciwnym razie można w ten sposób uszkodzić mikrofon.

- 4) Podłączyć wtyk zasilacza do gniazda wzmacniacza "12 V= " (9), a następnie zasilacz do sieci (230 V~/50 Hz). Zapali się zielony wskaźnik ON (1), wzmacniacz jest gotowy do pracy.
- 5) Za pomocą regulatora GAIN (4) ustawić odpowiednią głośność. Jeżeli zapali się czerwony wskaźnik CLIP (3) świadczący o przesterowaniu, należy zmniejszyć głośność.
- 6) Po zakończeniu pracy, odłączyć zasilacz z sieci.

#### 4 Dane techniczne

Pasma przenoszenia: . . . . . 10–30 000 Hz  
 Czulość wejścia zbal.: . . . . . 3,5 mV/10kΩ  
 Czulość wejścia niezbal.: . . . . . 16 mV/10 kΩ  
 Napięcie wyjściowe: . . . . . 1 V  
 Maks. wzmocnienie: . . . . . 50 dB (XLR),  
 . . . . . 44 dB (duży jack 6,3 mm)  
 Stosunek S/N: . . . . . > 58 dB  
 THD: . . . . . < 0,1 %  
 Zasilanie: . . . . . z zasilacza  
 Z zastrzeżeniem do możliwych zmian.

